

98^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1954

98^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

**Clinique psychiatrique
de Bel-Air**

GENÈVE

1954

IMPRIMERIE CENTRALE - 7, RUE DU JEU-DE-L'ARC, GENÈVE 1955

RAPPORT
DE
la Clinique psychiatrique de Bel-Air

Commission administrative:

- MM. *Pugin Antoine*, Conseiller d'Etat, Président.
Geny François, Vice-Président.
Martin-Achard, Edmond, Secrétaire.
D^r Flournoy, Henry.
Gallay John.
Garin Lucien.
Genet Gaston.
Logean Antoine.
Maillard Marius.
Chevalley Freddy.
Charrière, Armand.
M. *Cornu Charles*, Procureur Général, fait partie de droit de la
Commission administrative.

Médecin-directeur:

- M. le Professeur *Morel Ferdinand*.

Chef de l'Administration :

- M. *Meyer Louis*
-

Chronique de la Clinique psychiatrique

Le chiffre des entrées de malades en 1954 (433) est en légère augmentation sur celui de l'année précédente (425) ; les malades âgés de 70 ans et plus formant le 24 % de ces entrées. Dans la population au 31 décembre 1954, cette catégorie d'âge représente le 18 % des hommes et le 34 % des femmes ; l'âge moyen des malades étant de 52 ans pour les hommes, et de 61 ans pour les femmes.

Au cours de l'année, 43 malades sont entrés volontairement à la Clinique.

Dix enfants sont entrés en 1954, avec une moyenne d'âge de 8 ans. Du 14 au 16 septembre 1954, la Commission administrative a effectué un voyage d'étude à Bruxelles, Tournai et Epinay-sur-Orge.

Le 18 mai 1954, une Commission de l'Hôpital psychiatrique de Bourg-en-Bresse est venue visiter la Clinique de Bel-Air.

Le Dr Yves Chesni a repris son activité à Bel-Air dès le 1.5.1954. Le Dr Charles Barbezat a terminé son stage le 30.6.1954. Le Dr Jean Junod a effectué un stage du 5.8 au 9.10.1954. Mme le Dr Nicole Bovet est entrée à la Clinique le 1.1.1954, et le Dr Jacques Botton, le 1.10.1954. Ont en outre effectué un stage à Bel-Air MM. Rassekh Hormoz et Sabar Ergun.

Les employés suivants ont pris leur retraite au cours de l'année : M. Théodore Knodel, tailleur ; M. Paul Dunand, chef de cuisine, et M. Samuel Maurin, chauffeur-mécanicien. M. Weber a cessé ses fonctions de pharmacien le 30.6.1954 ; il a été remplacé à ce poste par Mlle Marceline Luginbuhl.

Nos remerciements vont à tous ces collaborateurs pour les services dévoués qu'ils ont rendus à la Clinique.

Mlle Jacqueline Favre a été engagée comme assistante sociale de la polyclinique de psychiatrie, le 1.2.1954.

En remplacement de M. Paul Dunand, démissionnaire, M. Paul Gauthey a été engagé dès le 1.12.1954, en qualité de chef de cuisine.

Au nombre des travaux effectués au cours de l'année, signalons l'agrandissement du pavillon des enfants, où nous avons créé une salle à manger, deux parloirs, une salle de jeu et une d'école. Les travaux d'agrandissement et de rénovation du pavillon VI hommes ont débuté en 1954. Le pavillon V hommes a lui-même subi une modification et une remise en état intérieure. A la ferme, une étable a été également remise en état. L'installation de la nouvelle conduite d'amenée d'eau a été commencée au cours de l'année.

Le don annuel de l'Hospice Général en faveur des malades genevois, sous forme de vêtements et chaussures, représente une valeur de Fr. 5 232.70.

Comme il est devenu de tradition, les malades ont été conviés à participer, les 11 et 12. 8 1954, à une excursion à Fleurier et sur les bords

du lac de Neuchâtel. Les participants, au nombre de 190, ont vivement apprécié cette sortie collective.

Une fois de plus, nous tenons à remercier le Comité des Loisirs de la Clinique pour l'organisation de spectacles variés au cours de l'année. Les malades qui en bénéficient en retirent beaucoup de joie et de réconfort. La direction du Cirque Knie et celle du Casino-Théâtre ont, à nouveau, invité les malades à assister à une représentation dont ils sont revenus enchantés ; nous en exprimons notre vive reconnaissance à ces deux directions.

Messieurs les Pasteurs A. Frommel et P. Dunand, ainsi que M. l'Abbé A. M. Chamonin, ont apporté aux malades, avec leur dévouement coutumier et leur chaude sympathie, l'aide spirituelle et morale que tous attendent d'eux.

Rapport sur l'activité de la Polyclinique de psychiatrie du 1er janvier au 31 décembre 1954

Les consultations ont été données par les médecins suivants : Drs S. Mutrux, G. Garrone, J.J. Burgermeister, Nicole Bovet.

Une consultation de psychiatrie infantile a été instituée à raison de deux demi-journées par semaine : 39 enfants y ont été examinés et suivis.

Il a été donné au total 3 096 consultations (contre 1764 en 1953), dont 2 866 pour les malades immatriculés à la polyclinique (contre 1 655 en 1953), et 230 pour des malades hospitalisés dans les services de l'Hôpital cantonal (contre 109 en 1953).

682 malades ont été examinés (contre 439 l'année précédente). Cet ensemble se décompose comme suit : 143 cas déjà immatriculés à la polyclinique avant l'exercice en cours (contre 157 l'année précédente), 321 cas nouveaux, c'est-à-dire immatriculés à la polyclinique en 1954 (contre 173 en 1953), et enfin 218 malades examinés dans les services de l'Hôpital cantonal (contre 109 l'année précédente).

Ces chiffres font donc apparaître une forte augmentation du nombre des consultations ainsi que du nombre des nouveaux cas par rapport à l'année 1953.

Les 321 nouveaux malades examinés à la polyclinique se répartissent, d'après leur origine, comme suit : Genevois 96 ; Confédérés 174 ; Etrangers 51 ; et, d'après l'affection mentale dont ils sont atteints : oligophrénies 25 ; psychopathies constitutionnelles 89 ; névroses 80 ; psychoses constitutionnelles 60 ; psychoses traumatiques, toxiques et infectieuses 35 ; démences 18 ; épilepsies 14.

Mouvement des malades

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents le 1 ^{er} janvier 1954			
» entrés en 1954	214	321	535
» soignés en 1954	207	226	433
» sortis en 1954	421	547	968
» décédés en 1954	178	174	352
» présents le 31 décembre 1954	33	59	92
	210	314	524

Effectif du personnel au 31 décembre 1954

Personnel médical		Personnel administratif	
Médecin-directeur	1	Chef de l'Administration	1
Médecins-adjoints	3	Caissier-comptable	1
Médecins assistants	6	Commis	3
Médecin affecté aux recherches scientifiques	1	Chef mécanicien	1
Secrétaire de la Direction	1	Sous-chef mécanicien	1
Secrétaires	1	Chauffeurs-mécaniciens	4
Pharmacienne	2	Chef de culture	1
Assistants sociales	1	Jardiniers	5
Téléphoniste	2	Chef lingère repasseuse	1
Infirmiers	1	Lingères, repasseuses	12
— préparateurs laboratoire	42	Chef buandier	1
Elèves-infirmiers	4	Buandiers, buandières	3
Aides de maison hommes	8	Electricien	1
Infirmières	7	Tailleurs, tapissier	3
Elèves-infirmières	66	Cordonnier	1
Aides de maison femmes	19	Chef menuisier	1
Chef de cuisine	22	Menuisiers, charpentiers	2
Sous-chef de cuisine	1	Peintre	1
Cuisiniers, -ères,	1	Maçon	1
Chauffeur automobile	12	Journaliers	2
Total	202	Total	46

I. Malades entrés en 1954

Formes des maladies mentales		Hom.	Fem.
Oligophrénie			
» suite encéphalite		—	1
» idiotie		—	2
» » psychopathie constitutionnelle		1	—
» imbécillité, ivresse		—	1
» maladie de Little		—	1
» » Hürler		—	1
» débilité mentale		1	—
		2	—
A reporter		4	6

		Hom.	Fem.
Report		4	6
Troubles constitutionnels			
» » psychopathie constitutionnelle		10	3
» » » cyclique		2	—
» » » infantilisme		—	1
» » » oligophrénie		3	4
» » » » troubles réactionnels		—	2
» » » » » comportement sexuel		3	—
» » » dystonie neuro-végétative		1	—
» » » caractère paranoïde		1	—
» » » névrose d'échec		1	—
» » » dépression		1	1
» » » troubles réactionnels		—	1
» » » alcoolisme chronique		6	—
» » » » dépression		2	—
» » » » morphinomanie		—	1
» » » moral insanity		1	—
» » » délits		2	1
» » » syphilis		1	1
» » » toxicomanie		—	1
» » » troubles du comportement, état réactionnel		—	1
» » » » débilité mentale		1	—
» » » » ivresse		3	1
» » » caractère		2	—
» » » » débilité mentale		1	—
» » » » alcoolisme		1	—
» » » » type paranoïaque		1	—
» » » » jalousie		1	—
» » » » dépression		—	1
» » » » dépression, alcoolisme		1	—
» » » » psychose toxique		1	—
» » » » et comportement		1	2
» » » » » débilité mentale		1	—
» » » » » alcoolisme		1	—
» » » psychopathie sexuelle		8	—
» » » » débilité mentale		3	—
» » » » alcoolisme mental		1	—
» » » » sexuelle, débilité		1	—
» » » » alcoolisme, syphilis ancienne		1	—
» » » troubles réactionnels, psychop. constit.		—	1
» » » névrose, phobie de la t.b.c.		—	1
» » » troubles neurologiques		2	—
» » » » réactionnels		2	2
» » » » » débilité mentale		—	3
» » » » » traits paranoïdes		1	—
» » » » » épilepsie		1	—
» » » » » »		2	6
Mélancolie		—	1
» cyclothymie		—	1
» agitation anxieuse		1	2
» syndrome de Cotard		2	—
» anxieuse		—	—
A reporter		77	45

	Hom.	Fem.
<i>Report</i>	77	45
Dépression		
» débilite mentale	2	5
» réactionnelle	—	3
Agitation anxieuse	—	4
» réactionnelle	3	3
Hypochondrie	—	1
Anxiété	1	1
Manie-dépression	—	1
» » manie	2	3
» » syndrome Cotard	2	9
» » psychopathie constitutionnelle	—	1
» » syndrome hallucinatoire	—	1
Hypomanie, agitation	—	1
Schizophrénies ou démences précoces :	—	1
» » hébéphrénie	—	—
» » débilite mentale	1	3
» catatonie, hébéphrénie	—	1
» catatonie	9	6
» démence précoce	—	4
» » état anxieux	6	9
» » aspect maniaque	1	—
» » leucotomie antérieure	—	1
» » alcoolisme chronique	1	—
» psychose hallucinatoire chronique	1	—
» » halluc. chron. débilite mentale	3	16
» » atypique	—	1
» bouffée halluc. et délirante	—	8
» psychose	—	1
» » chronique atypique	1	—
» » interprétations délirantes	—	4
» paranoïa	—	1
» démence	1	—
» » oligophrénie	1	—
» » état progressif	—	1
» tendance aux interprétat. hypoacousie	1	—
» épisode confusionnel	1	—
» syndrome amnésique	—	1
Maladies mentales organiques :	1	—
» » paralysie générale	1	—
» » » alcoolisme	1	—
» » syphilis cérébrale	1	—
» » encéphalopathie post-traumatique	1	1
» » » post-traumat. alcoolisme	4	—
» » syndr. dementiel, cardiopathie	5	—
» » psychose toxique post-opératoire	—	1
» » épisode toxique délirant aigu	—	1
» » onirisme d'allure toxique	1	—
» » néoplasme digestif, métastases céréb.	—	1
» » carcinose, cachexie	1	—
» » agitation, diabète, insuff. cardiaque	—	1
» » insuffisance cardiaque	1	2

A reporter 131 143

	Hom.	Fem.
<i>Report</i>	131	143
Maladies mentales organiques		
» » » maladie mitrale, hémiplegie, aphasie	1	—
» » » paraphrénie	—	1
» » » démence sénile	3	13
» » » » débilite mentale	1	—
» » » » s/ base vasculaire	8	17
» » » » sénile, »	—	2
» » » artériosclérose cérébrale	15	27
» » » art. céréb. Parkinson dégénératif	—	1
» » » » Alzheimer, tr. vascul.	1	—
» » » » alcoolisme chronique	1	—
» » » Alzheimer	3	4
» » » » troubles vasculaires	—	1
» » » » »	2	2
Epilepsie		
» » composante post-traumatique	1	—
» » héréditaire	1	—
» » débilite mentale, surdi-mutité	1	—
» » » »	1	—
» » » » troubles comportement	1	—
» » » » »	1	—
» » attentat à la pudeur	1	—
» » agitation réactionnelle	—	1
» » symptomat. méningo-encéphalite syphilit.	1	—
» » post-traumatique	1	—
» » alcoolisme, fracture crâne antérieure	1	—
Intoxications		
» » alcoolisme chronique	13	9
» » » » dépression	1	—
» » » » crises épilept.	2	—
» » » » jalousie pathol.	1	—
» » » » mésoartite syphil.	1	—
» » » » chron. délire hallucinatoire	3	1
» » » » »	3	—
» » ivresse pathologique	—	1
» » » » état dépressif	3	—
» » delirium tremens	1	—
» » » » crises épileptiques	2	1
» » Korsakoff alcoolique	1	—
» » Intoxication au Co, syndr. dementiel	1	—
» » Morphinomanie	—	1
Meurtre passionnel, prostitution	—	1
Tics d'origine inconnue	—	1
Totaux	207	226

II. RAPATRIEMENTS

54 rapatriements ont été effectués en 1954

Malades rapatriés	H.	F.	Total
Dans le canton de :			
Fribourg			
Vaud	12	4	16
Berne	6	4	10
Valais	4	4	8
Zurich	2	2	4
Argovie	2	1	3
Lucerne	—	3	3
Thurgovie	2	—	2
Tessin	1	1	2
Appenzell	1	—	1
	1	—	1
En Italie	31	19	50
Allemagne	1	1	2
France	—	1	1
	—	1	1
Totaux	32	22	54

III. LES DÉCÈS DE 1954

Forme de la maladie mentale	Cause immédiate de la mort	H	F
Hébéphrénocatatonie	insuffisance cardiaque		
»	collapsus cardio-vasculaire	1	—
»	tuberculose pulmonaire	—	1
Démence précoce	collapsus cardio-vasculaire	—	1
Psych. halluc. chronique	insuffisance cardiaque	1	—
» » syndr. érotomaniaque	œdème pulmonaire aigu	2	—
Agitation anxieuse	décompensation cardiaque	—	1
»	cachexie, tbc. pulm.	—	1
Hypocondrie	bronchopneumonie	1	—
Manie	insuff. cardiaque, bronchopneumonie	—	1
» -dépression	hémorragie cérébrale	1	—
Psychose second., adénome	tbc. pulm. insuffisance rénale	—	1
	asystolie	1	—
A reporter		8	6

	Report	Hom.	Fem.
Néoplasie digestive	métastases cérébr. et pulm.	1	—
Carcinome généralisé	cachexie	—	1
Parkinson post-encéphal.	bronchopneumonie	—	1
Syphilis cérébrale	ca. sein, métastases pulm. cachexie	—	1
Paralysie gén. fruste, alcool.	décompensation cardiaque	—	1
Paralysie générale	bronchopneumonie	—	1
Paraphrénie	cachexie	—	2
Démence sénile	bronchopneumonie	—	2
» »	» cachexie	—	2
» »	insuffisance cardiaque	1	2
» »	» card. embolie pulm.	1	—
» »	embolie cérébrale	—	1
» »	décompensation cardiaque	—	2
» »	» card. cachexie	—	1
» »	infarctus myocarde	1	—
» »	bronchopneumonie	4	9
Artérioscl. cérébrale	» insuffisance cardiaque	2	—
» »	» décompensation cardiaque	1	1
» »	» cachexie	—	1
» »	» escarre sacrée	—	1
» »	embolie pulmonaire	—	1
» »	bronchite, tachyarythmie	—	1
» »	insuffisance card. asystolie	2	1
» »	décompensation cardiaque	1	2
» »	asystolie, cachexie	1	—
» »	insuffisance cardiaque, ictus	1	—
» »	collapsus cardiaque	—	1
» »	thrombose artérielle	—	1
» »	ictus	—	1
» »	infarctus myocarde	—	1
» »	coma urémique, insuff. rénale	—	1
» »	coma urémique	—	1
» »	cachexie	—	2
» »	» urémie	—	1
» »	» décubitus	—	1
» »	bronchopneumonie, embolie	1	—
Artér. cérébr. pseudo-bulb.	»	1	—
» » alcoolisme	»	1	—
Troubles vasculaires	insuffisance cardiaque	1	2
» »	insuff. cardiaque, urémie	—	1
» »	embolie	1	—
» »	état infectieux, pyelocystite	—	1
» »	bronchiolite	—	3
Maladie d'Alzheimer	bronchopneumonie, cachexie	—	1
» »	cachexie, décubitus	—	1
» »	crises épileptiformes subintr.	—	1
» »	thrombose cérébrale	—	1
» »	insuff. card. maladie de Roger	1	—
Alcoolisme chronique	décompensation cardiaque	1	—
Alcool. chron. mésoartite	syphilitique	1	—
Korsakoff	infarctus myocarde	—	—
Totaux		33	59

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER 1954

	Fr.	Fr.
Dépenses 1954	3 823 148.78	
(auxquelles il faut ajouter le montant du compte : créanciers)	168 330.30	3 991 479.08
	(en 1953 : 3 684 417.34)	
Recettes 1954	1 826 139.48	
Allocation de l'Etat	2 166 775.—	
Compte : débiteurs 1954	33 312.80	4 026 227.28
	(en 1953 : 3 669 433.30)	
En 1954, la Clinique a reçu pour les séjours des <i>malades non assistés</i>	337 860.85	
+ débiteurs 1954	22 703.50	360 564.35
	(en 1953 : 345 441.60)	
Pour les <i>malades assistés</i> , les recettes provenant de l'Assistance publique médicale (recouvrements non compris) ont été de :		
Assistés genevois	627 802.20	
+ Compte : débiteurs	59 007.—	686 809.20
	(en 1953 : 725 713.15)	
Assistés confédérés et étrangers	351 736.30	
+ Compte : débiteurs	32 040.—	383 776.30
	(en 1953 : 353 899.10)	
Ensemble des <i>malades assistés</i>	979 538.50	
+ Compte : débiteurs	91 047.—	1 070 585.05
	(en 1953 : 1 079 612.25)	
Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit : fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés : 88.856 journées malades	en 1953 : 84 949 » 187 997 » en 1953 : 192 089 »	
La répartition des journées de malades par nationalité est la suivante : Genevois : 128 430 journées (en 1953 : 131 580 journées) Confédérés : 33 997 » (» 35 986 ») Etrangers : 25 570 » (» 24 523 ») 187 997 » 192 089 »		

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 42 690 journées, soit le 22.70 % ; il reste pour les malades assistés 145 307 journées, soit le 77.30 % se répartissant comme suit :

assistés genevois	106 128 journées = 56.46 % (en 1953 56.75 %)
assistés confédérés	17 687 » = 9.40 % (en 1953 9.11 %)
assistés étrangers	21 492 » = 11.44 % (en 1953 10.42 %)

Le 31 décembre 1954, l'effectif des malades était de 509, non compris 7 malades détachés à l'Hôpital cantonal et 11 en congé, soit :

116 malades non assistés	22.79 % (en 1953 : 23.40 %)
289 » assistés genevois	56.78 % (» 55.71 %)
50 » assistés confédérés	9.83 % (» 10.25 %)
54 » assistés étrangers	10.60 % (» 10.64 %)
509 » (total).	

La Clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de :
Fr. 8.45 pour les malades non assistés
(en 1953 : 7.58) tabl. XII 3 à 7.
Fr. 6.47 pour les malades assistés genevois
(en 1953 : 6.66) tabl. XII 1.
Fr. 9.79 pour les malades assistés confédérés et étrangers
(en 1953 : 9.43) tabl. XII 2.

Coût de la journée de maladie :
En 1954, le coût de la journée de maladie se monte à Fr. 19.05 (tabl. V),
en 1953, à Fr. 18.68.

BILAN (tableau I)

ACTIF	31.12.1953	31.12.1954
<i>Actifs d'exploitation</i>	Fr.	Fr.
Immobilisations (tableau II)	737 686.35	772 969.30
Amortissements (tableau II)	520 513.05	570 321.15
net	217 173.30	202 648.15
Marchandises en stock	492 381.90	501 259.65
Hospitalisés et garants débiteurs (tabl. III)	—	113 750.50
Débiteurs divers (tabl. III)	—	33 312.80
Caisse et Chèques postaux	27 576.34	197 342.04
	737 131.54	1 048 313.14
<i>II. Actifs des Fonds à destination spéciale</i>		
Banques : dépôts divers titres (tabl. IV)	28 095.—	27 782.—
» » » espèces (tabl. IV)	111 552.45	119 730.32
Caisse cpte courant Dépôts malades	2 654.25	5 716.23
» » » Arb. de Noël	2 829.48	4 482.81
» » » Fds Travail	1 459.27	2 843.02
Débiteurs divers (tabl. III)	—	814.77
	146 590.45	161 369.15
<i>III. Actifs de placement</i>		
Caisse d'Epargne, Fonds Autos	6 688.15	6 853.66
» » » Fds Appar. électr.-méd.	5 710.46	5 851.41
Débiteurs divers (tabl. III)	—	77.57
	12 398.61	12 782.64
Total de l'actif	896 120.60	1 222 464.93
PASSIF		
<i>I. Fonds propres</i>	31.12.1953	31.12.1954
	Fr.	Fr.
Impôts anticipés à récupérer	—	77.57
Fonds Automobiles	6 688.15	6 853.66
» » » Appar. électro-médicaux	5 710.46	5 851.41
Capital d'exploitation	764 583.38	737 131.54
	776 981.99	749 914.18
<i>II. Fonds à destination spéciale</i>		
Tableau IV	146 590.45	160 554.38
Impôts anticipés à récupérer	—	814.77
	146 590.45	161 369.15
<i>III. Passif exigible à court terme</i>		
Créanciers divers (tabl. III)	—	168 330.30
	—	168 330.30
<i>IV. Boni ou déficit budgétaire de l'exercice en cours</i>	923 572.44	1 079 613.63
Total du passif	27 451.84	B 142 851.30
	896 120.60	1 222 464.93

TABLEAU DETAILLÉ DES IMMOBILISATIONS (tableau II)

	valeur d'acq. ou de constr.	Amortiss.	Valeur nette
a) au 31 décembre 1954	2 080.—	—	2 080.—
Immeubles	704 672.35	535 859.85	168 812.50
Mobilier-Meubles-Machines	30 934.—	30 933.—	1.—
Automobiles	35 282.95	3 528.30	31 754.65
Acquisition de mobilier	772 969.30	570 321.15	202 648.15
Total	772 969.30	570 321.15	202 648.15
b) au 31 décembre 1953	2 080.—	—	2 080.—
Immeubles	704 672.35	495 765.85	208 906.50
Mobilier-Meubles-Machines	30 934.—	24 747.20	6 186.80
Automobiles	737 686.35	520 513.05	217 173.30
Total	737 686.35	520 513.05	217 173.30

Liste des hospitalisés et garants débiteurs, des créanciers et des débiteurs divers (tableau III)

	31.12.1953	31.12.1954
	Fr.	Fr.
a) Hospitalisés et garants divers		59 007.—
Assistance publique médicale pour genevois		32 040.—
» » » pr confédérés et étrangers		6 029.50
Caisse-maladie		1 214.40
Assurances-accidents privées		—
S.U.V.A.L. et Assurance militaire		14 426.50
Assurance scolaire		1 033.10
Pensionnaires divers		113 750.50
Créances en recouvrement à l'A.P.M.		—
Totaux		77.57
b) Débiteurs divers : Actifs de placement.		23 447.15
Impôts anticipés à récupérer		9 865.65
Débiteurs divers :		33 312.80
Allocations de vie chère aux employés et retraités		—
Factures diverses à encaisser		814.77
Totaux		160 202.30
c) Débiteurs divers :		—
Destination spéciale, impôts anticipés		—
d) Créanciers divers :		—
Fournisseurs		—
Divers		—
Caisse d'allocat. familiales		—
» de Prévoyance		8 128.—
» d'AVS		—
Primes d'assurances à payer		168 330.30
Totaux		168 330.30

Détail des Fonds divers à destination spéciale et des dépôts en Banque

(tableau IV)

	31.12.1953	31.12.1954
a) Fonds à destination spéciale		
Legs Quillet	3 696.28	3 859.49
Dépôts des malades	28 137.05	36 199.03
Arbre de Noël	30 497.33	32 798.05
Fonds Travail	43 493.41	46 139.90
Fonds Castan	29 661.98	30 131.34
Dons et Legs	7 414.76	7 645.46
Legs Champrenaud	276.01	282.91
Legs Montandon	1 498.22	1 535.32
Legs Grandthiévant	1 651.76	1 692.64
Legs Dubois-Frank	263.65	270.24
Totaux	146 590.45	160 554.38
b) Dépôts divers en Banques		
1. Titres :		
Caisse d'Epargne Fonds Travail	14 097.50	13 949.50
» » Dons et legs	75.—	125.—
» » Legs Quillet	112.50	187.50
Banque Lombard Odier, Legs Castan	13 810.—	13 520.—
Totaux	28 095.—	27 782.—
2. Espèces :		
Caisse d'Epargne dépôts des malades	25 482.80	30 482.80
» » fonds travail	27 936.64	29 347.38
» » arbre de Noël	27 667.85	28 315.24
» » legs Castan	15 851.98	16 611.34
» » legs Champrenaud	276.01	282.91
» » dons et legs	7 339.76	7 520.46
» » legs Quillet	3 583.78	3 671.99
» » legs Grandthiévant	1 651.76	1 692.64
» » legs Montandon	1 498.22	1 535.32
» » legs Dubois-Frank	263.65	270.24
Totaux	111 552.45	119 730.32

COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS

(tableau V)

Nombre de journées d'hospitalisation : 187 997

Charges

	tableau	par jour	montants
Frais du personnel	VI	14.02	2 636 828.67
Frais d'alimentation	VII	2.35	442 214.43
Frais des services médicaux	VIII	0.05	9 091.12
Frais des services généraux	IX	2.37	445 216.98
Amortissements mobilier	XI	0.26	49 808.10
Totaux		19.05	3 583 159.30

Produits	XII	7.61	1 431 149.85
Taxes d'hospitalisation		7.61	1 431 149.85
Subventions et allocations ordinaires	XI	12.15	2 285 038.25
Revenus divers (exploitation agricole)	X	0.05	9 822.50
Totaux		19.81	3 726 010.60
Résultat net		0.76	142 851.30

FRAIS DU PERSONNEL (tableau VI)

Nombre de journées d'hospitalisation : 187 997	par jour	montants
Salaires de base en espèces	10.11	1 900 751.55
Allocations de vie chère	0.83	156 032.10
Indemnités service de nuit	0.15	28 518.—
Autopsies, rapatriements	0.01	1 072.90
Indemnités de subsistance	0.01	1 582.—
Pensions de retraite	1.83	344 670.55
Allocations retraités	0.73	138 010.50
Contribution AVS	0.24	45 369.10
Primes d'assurances accidents	0.26	48 176.95
Subside caisse-maladie du personnel	0.01	3 000.—
Contributions Caisse alloc. familiales	0.01	41 865.55
Allocations familiales	0.22	25 625.50
Certificats médicaux payés	0.14	25.—
Frais spéciaux pour le personnel	0.01	1 055.40
Totaux	14.55	2 735 755.10
A déduire :		
Indemnités versées par les Compagnies d'assur.	0.14	25 395.38
Certificats médicaux	—	40.—
Salaires imputés à exploitation agricole	0.22	40 898.90
Salaires imputés à divers	0.01	2 714.60
Divers	0.16	29 877.55
Totaux	0.53	98 926.43
Net	14.02	2 636 828.67

FRAIS D'ALIMENTATION (tableau VII)

Nombre des journées d'hospitalisation : 187 997	par jour	montants
Viande, charcuterie, volaille, poisson	0.50	94 409.40
Lait	0.40	74 970.87
Fromage, beurre, graisse, œufs	0.41	77 513.63
Pain	0.18	33 438.95
Farines, pâtes	0.18	15 805.25
Fruits, légumes, céréales	0.08	123 803.81
Boissons	0.66	3 039.45
Café, chicorée, cacao, sucre	0.01	34 025.60
Denrées diverses, divers	0.18	31 948.87
Total	0.17	488 955.83
	2.59	

A déduire :

Repas payés par le personnel	0.20	38 810.95
Divers	0.04	7 930.45
Total	0.24	46 741.40
Net	2.35	442 214.43

FRAIS DES SERVICES MÉDICAUX (tableau VIII)

Nombre des journées d'hospitalisation : 187 997

	par jour	montants
Médicaments pharmacie	0.19	35 521.66
Pansements	0.02	3 240.10
Instruments, access. pharmacie	0.01	2 386.42
Radiologie, analyses, divers	—	731.80
Divers	—	—
Produits laboratoire	0.03	5 781.90
Instrum., accessoires laboratoire	0.04	8 774.09
Bibliothèque médicale	0.01	2 154.90
Soins spéciaux aux malades	0.01	1 004.50
Total	0.31	59 595.37

A déduire :

Traitements et médicaments, analyses, facturés	0.21	39 847.70
Radiologie, facturé	—	781.10
Divers débiteurs	0.05	9 588.85
Soins spéciaux aux malades, recettes	—	286.60
Total	0.26	50 504.25
Net	0.05	9 091.12

Frais des Services généraux, frais d'entretien et d'administration (tableau IX)

Nombre des journées d'hospitalisation : 187 997

Frais des Services généraux	par jour	montants
Lingerie	0.05	8 911.73
Literie	0.12	22 219.30
Blanchissage	0.05	9 927.70
Nettoyages	0.05	10 049.65
Eclairage, force motrice	0.13	25 062.85
Combustibles, gaz	0.68	127 598.25
Eau	0.03	6 212.30
Vêtements-chaussures	0.03	5 067.45
Total	1.14	215 049.23

Frais d'entretien sans la main d'oeuvre

Bâtiments	0.68	128 230.52
Bâtiments (crédits extraordinaires)	0.99	185 200.—
Installations électriques	0.03	6 503.45
Installations de chauffage	0.04	7 261.15
» à l'extraordinaire	0.05	9 000.—
Entretien du mobilier	0.08	15 052.95
» du mobilier à l'extraordinaire	0.08	16 000.—
» du mobilier médical	0.02	4 134.90
A reporter	1.97	371 382.97

Report	1.97	371 382.97
Machines	0.01	2 000.—
Entretien routes et parcs	0.05	8 647.45
Entretien des autos	0.02	2 893.40
Total	2.05	384 923.82

A déduire :	1.12	210 200.—
Crédits extraordinaires	0.93	174 723.82
Net	0.03	5 455.85

Frais d'administration et divers		montants
Frais d'administration et biblioth. malades	0.01	2 283.90
Imprimés	0.04	7 104.35
Téléphones	0.01	2 092.35
Poste	0.06	11 080.75
Assurances diverses	0.06	11 001.55
Prestations nature mal. travail.	0.04	7 000.—
Rémunération malades travail.	—	315.—
Inhumations	0.16	30 786.98
Frais divers	0.41	77 120.73
Total	0.11	21 222.—

A déduire :	—	454.80
Location au personnel	0.11	21 676.80
Frais funéraires récupérés	0.30	55 443.93
Net	2.37	445 216.98
Total général		

EXPLOITATION DU DOMAINE AGRICOLE (tableau X)

	Montants Fr.
1. POTAGER	32 054.10
Fournitures de légumes	4 982.45
» de pommes de terre	21 373.50
» de fleurs	58 410.05
Diminution de l'inventaire	1 965.—
Total de la production	56 445.05
Recettes diverses	40.10
Total des produits	56 485.15
Salaires (y compris charges sociales)	37 303.30
Engrais	1 350.80
Graines et semences	4 595.—
Outillage et matériel	1 647.90
Benzine, huile, divers	1 176.35
Amortissement du matériel	—
Diminution de l'inventaire	46 073.35
Total des charges	8.55
Revenu net du potager	46 081.90
	10 403.25

2. VERGER

Fournitures de fruits	5 093.85
Augmentation de l'inventaire	3 172.—
<i>Total de la production</i>	8 265.85
Salaires (y compris charges sociales)	3 187.30
Frais généraux divers	3 098.—
Amortissement du matériel	—
<i>Total des charges</i>	6 285.30
Revenu net du verger	1 980.55

3. VOLIÈRE

Fournitures volailles	1 560.40
» œufs	1 851.10
Diminution de l'inventaire du parc	3 411.50
	79.—
<i>Total de la production</i>	3 332.50
Salaires (y compris charges sociales)	204.15
Frais généraux divers	2 225.05
<i>Total des charges</i>	2 429.20
Revenu net de la volière	903.30

4. FERME et EXPLOITATION BOIS DU DOMAINE

Fermage	10 250.—
Vente du bois	1 434.25
<i>Total des produits</i>	11 684.25
Salaires (y compris charges sociales)	204.15
Entretien des bâtiments	14 944.70
<i>Total des charges</i>	15 148.85
<i>Déficit net de la ferme et de l'exploitation des bois du domaine</i>	— 3 464.60

RÉCAPITULATION

1. Potager	10 403.25
2. Verger	1 980.55
3. Volière	903.30
4. Ferme et Bois	— 3 464.60
<i>Revenu net total de l'exploitation du domaine agricole</i>	9 822.50

DÉTAIL DES AMORTISSEMENTS ET SUBVENTIONS

(tableau XI)	
Amortissements	Montants Fr
Bâtiment non porté au compte de l'Etat	—
Mobilier et matériel	43 622.30
Automobiles	6 185.80
<i>Total</i>	49 808.10

Subventions et allocations

a) A l'ordinaire	1 956 575.—
Allocations de l'Etat	178 757.20
Remboursement des allocations de vie chère au personnel	149 706.05
» » aux retraités	2 285 038.25
b) A l'extraordinaire	185 200.—
Transformations des immeubles	9 000.—
» appar. chauffage	16 000.—
» du mobilier	2 495 238.25
<i>Total</i>	

STATISTIQUE DES TAXES D'HOSPITALISATION PAR CATÉGORIE DE DÉBITEURS (tableau XII)

Désignation	Journées	Montants	Par jour
1 A.P.M. Genevois	106 128	686 809.20	6.47
2 A.P.M. Confédérés et Etrangers	39 179	383 776.30	9.79
3 Caisse-maladie	5 800	44 053.10	7.59
4 Assurance S.U.V.A.L.	—	—	—
5 A.M.F.	467	6 164.40	13.20
6 Assurance scolaire	23	115.—	5.—
7 Pensionnaires privés	36 400	310 231.85	8.52
	187 997	1 431 149.85	7.61

RÉPUBLIQUE ET



CANTON DE GENÈVE

Extrait des Registres du Conseil d'Etat

du 17 août 1955

ARRÊTÉ

approuvant le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, pour l'exercice 1954.

Le Conseil d'Etat

vu l'art. 4 de la loi du 21 novembre 1900 sur l'organisation de l'assistance publique médicale ;

vu le rapport du 17 juin 1955 sur le contrôle des comptes de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, pour l'exercice 1954 ;

vu la note du contrôle financier, du 21 juin 1955 ;

vu la décision de la commission administrative de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, du 18 mai 1955, approuvant le compte rendu administratif et financier de l'exercice 1954,

Arrête :

Le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychiatrique de Bel-Air pour l'exercice 1954, est approuvé, et l'impression en est autorisée.

Certifié conforme
Le conseiller d'Etat :

A. Tombet